



パラグアイ日本人会連合会  
Federación de Asociaciones Japonesas del Paraguay  
Carios No. 1864 c/Rca. Argentina, Asunción - PARAGUAY  
Tel. (021)555-213 Fax. (021)555-770  
E-mail: rengoukai\_paraguay@hotmail.com URL: http://federacion.hp.infoseek.co.jp



2016年9月15日  
JICA パラグアイ事務所

パラグアイ日本人会連合会



## JICA 移住投融资債権のパラグアイ日本人会連合会 無償譲渡について

JICA はパラグアイへの日本人移住者支援及び日系社会との連携強化の一環として、2015年3月23日、パラグアイの日系社会を代表する団体である日本人会連合会に、パラグアイへの日本人移住者に対する91件の債権を無償で譲渡しました。日本人会連合会により回収される資金は、日本人会連合会の会員のみではなく、パラグアイの日系社会全体に広く裨益するものであって、①日系移住者の福祉の向上に資する、②日系移住者の人材育成に資する、ことを目的とした事業に充てられる旨、JICA 及び日本人会連合会との間で合意されています。<sup>1</sup>

また、日本人会連合会は2019年末までの回収金について、年間元本回収金額の50%を上限として、JICA に対し付加的な助成金<sup>2</sup>を申請することができる旨の合意もされており、2016年度には、日本人会連合会より申請のあった「医療衛生対策」、「教育文化対策」に係る事業に対し、JICA は約251百万グアラニーの助成金の交付を決定しました。<sup>3</sup>

JICA 及びパラグアイ日本人会連合会としては、日本人会連合会の会員のみならず、より多くの日系人、日系社会の方々に上記の事実を認識いただき、回収金及び付加助成金がより有効に資金が活用されることを期待し、本文書を作成しました。

以上

<sup>1</sup> 2015年3月23日に署名された移住融資債権の無償譲渡に係る「移住債権無償譲渡契約書」とあわせ、回収金の用途等を定めた「独立行政法人国際協力機構移住融資債権等の譲渡に係る覚書」が同日に締結されました。

<sup>2</sup> 無償譲渡以前から実施されている助成金事業に加えて「付加的な助成金」を行うものです。

<sup>3</sup> 付加的な助成金についても、回収金を原資とした事業と同じ目的（福祉及び人材育成に資する）に充てられることになっており、2016年度の付加的な助成金は、①パラグアイ日系人基礎調査、②福祉事業先進地研修、③住環境整備支援者等育成、④教育事業先進地研修、⑤副教材「読本整理」事業、⑥日本語学校環境整備事業、に充てられます。





パラグアイ日本人会連合会  
Federación de Asociaciones Japonesas del Paraguay

Carios No. 1864 c/Rca. Argentina, Asunción - PARAGUAY

Tel. (021)555-213 Fax. (021)555-770

E-mail: rengoukai\_paraguay@hotmail.com URL: http://federacion.hp.infoseek.co.jp

## Cesión de Créditos Inmigrantes de la JICA a la Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay

Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), como una parte del apoyo hacia los inmigrantes japoneses y fortalecer la cooperación con la comunidad Nikkei en Paraguay, el 23 de Marzo de 2015 se formalizó la cesión gratuita de 91 unidades de Créditos Inmigrantes a la Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay, que es el Organismo representativo de la comunidad Nikkei en Paraguay.

Los fondos recuperados de esos Créditos por La Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay, se usarán no solamente para beneficios de los socios de la Federación, sino también abarcaran ampliamente a todas las personas de la comunidad Nikkei, y cuyos objetivos acordados entre la JICA y la Federación, son que dichos fondos serán usados en actividades que contribuyan para: 1) Mejora de bienestar de los Inmigrantes Nikkei, y 2) capacitación de recurso humano de los Inmigrantes Nikkei.<sup>1</sup>

Además se acordaron, que sobre los montos de recuperaciones realizadas por la Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay hasta el final del año 2019, pueden solicitar a la JICA una subvención adicional en dinero<sup>2</sup> equivalentes hasta el máximo de 50% del valor total de capital recuperado durante el año. La Federación de Asociaciones Japonesas solicitó una subvención adicional correspondiente al año 2016 para realizar actividad relacionada en "Tomar medidas sobre servicio médico e higiene" y en "Tomar medidas sobre educación y cultura", y fue aprobada por JICA la subvención adicional de aproximadamente 251 millones de guaraníes.<sup>3</sup>

JICA y Federación de Asociaciones Japonesas en el Paraguay con el objetivo de dar mayor reconocimiento de los hechos arribas mencionados, así como a los socios de la Federación, a los demás Nikkei y a las personas de comunidad Nikkei en general, y esperan que los fondos de recuperaciones y subvenciones adicionales puedan ser utilizadas válidamente, redactamos esta Nota.

15 de Setiembre de 2016  
JICA Oficina en Paraguay

Federación de Asociaciones  
Japonesas en Paraguay

<sup>1</sup> En fecha 23 de Marzo de 2015 con la firma del Contrato de Cesión gratuita de Créditos Inmigrantes. También se firmó el Memorándum sobre Cesión de Créditos inmigrantes de Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), en donde se estableció entre otros, objetivos de usos de fondos recuperados.

<sup>2</sup> A las actividades de subvenciones que JICA vienen ejecutando desde ante de la cesión de Créditos se agrega una subvención en forma adicional.

<sup>3</sup> A igual que los objetivos (Contribuir para bienestar y capacitación) establecidos para las actividades con fondos de recuperaciones, la subvención adicional también deberán ser usados para los mismos objetivos. La subvención adicional solicitado por la Federación para el año 2016 se usaran para: 1) Realizar Encuesta de Nikkei en Paraguay, 2) Capacitación en materia de bienestar en el país avanzado, 3) Capacitación del personal y asistente en servicio de mantenimiento de condición de vida, 4) Capacitación sobre actividad de educación en el país avanzado, 5) Materiales didácticos complementarios "materiales de lectura", 6) Mejora de entorno de escuela de idioma japonés

